

Pop Wuj II

for three percussionists

based on Maya K'iche's ancient book
Popol Wuj

by

Salvador Torré

instrumentos:

- cuerpo y voz de los instrumentistas
- tom de piso (huehuetl)
- wood drum (teponaxtli) *sobre la mesa (s.m.)*
- tambor mediano (s.m.)
- bongos
- congas (2)
- 5 temple bocks (2)
- pandero (s.m.)
- 5 claves (2) (s.m.)
- quijada o vibraslap (1,3) (s.m.)
- anklung (1,2,3)
- cascabeles madera (tenabaris) (s.m.)
- cascabeles de bronce (tipo indús) (s.m.)
- semillas
- guiro (s.m.)
- raspador (s.m.)
- (bule de agua, 2)
- stir drum (1,2,3)
- tunder box (2)
- tik-tak
- manguera
- gong (s.m.)
- plato suspendido (1,3)
- plato suspendido pequeño (2)
- triangulo (1)
- "fierros" (s.m.)
- (tarola, snare) (1,3)

Maya-K'iche' original text

Pop Wuj II

para tres percusionistas

Salvador Torr 

Percusi n y voz 1

Percusi n y voz 2

Percusi n y voz 3

Tempo: $\text{♩} = 30$

Instrumentation: susp. cymb. arco, domo, (arco), no l.v., I.v., tunder box improvisar, 3, repetir a voluntad

2

1

2

3

Tempo: $\text{♩} = 40$

Instrumentation: Tom, wood drum (teponaxtli), (irregular), $\text{♩} = 30$

Dynamic markings: 1era. vez *f*, 2a. vez *mp*, *pp*, *ppp*, *pp*, *f*, *mp*, *ppp*

7

Tel.

Tel.

3

Tempo: $\text{♩} = 40$ o menos

Instrumentation: Tpo. $\text{♩} = 60$, raspador, tomar manguera, manguera, soplar, volta, $\text{♩} = 60$

Vocal parts: A - re, k'u ri, Jun, Jun - - - aj - - - pu, Wu -

Dynamic markings: *mp*, *mf*, *f*

Instructions: Senza Tempo susurrado (sprechgesang) ¡teatralizar!, Un Cerbatanero

lo 'tempos' son relativos, pueden tomarse mas rápido
o mas lentos según el flujo del discurso dramático

Siete Un Cerbatanero

11

1 qub' Jun-aj - pu *mf* manguera (soplar adentro de) + stir dr. (hablado) $\text{♩} = 80$ xa sak *mf* wood drum 3 3 tomar vibraslap

2 qub' Jun-aj - pu *mf* manguera (soplar adentro de) + stir dr. (hablado) xa sak *mf* temple 3 3

3 qub' Jun-aj - pu *mf* manguera (soplar adentro de) + stir dr. (hablado) xa sak *mf* stir dr. (manguera) tomar vibraslap

senza tempo (s.t.)



16

1 *f* vibraslap 3 3 *f* xa cha - aj *f* wood drum (tepo.)

2 *ff* xa cha - aj *f*

3 *f* vibraslap 3 3 *f* xa cha - aj *f* wood drum (tepo.)

solo estaban tirando flechas,

*jugando a la pelota*

18

1 chi, chi-kib' a - no ju - ta q'ij 3 3 3 3

2 chi, chi-kib' a - no ju - ta q'ij 3 3 3 3

3 chi, chi-kib' a - no ju - ta q'ij 3 3 3 3

*todos los días competían**de dos en dos**eran cuatro los que se juntaban*

20

1 Xa e ka- kab' chi kik' u - le - - laj kib'

2 Xa e ka- kab' chi kik' u - le - - laj kib'

3 Xa e ka- kab' chi kik' u - le - - laj kib'

*en el cementerio, en el cuadrilátero**en el patio de juego**para jugar**a la pelota*

22

1 e ka- jib' chi ko- no - jel ta ke-kuch (f) pies/piso may-jik 3/4 pa jom 4/4

2 e ka- jib' chi ko- no - jel ta ke-kuch (f) pies/piso may-jik 3/4 pa jom 4/4

3 e ka- jib' chi ko- no - jel ta ke-kuch (f) pies/piso may-jik 3/4 pa jom 4/4

molto rit.

25

1 tom en mov. ascendente hacer gritos de águila ("wak") encadenar mf

2 tom percutir las 2 baquetas en mov. ascendente hacer gritos de águila ("wak") encadenar mf

3 tom en mov. ascendente hacer gritos de águila ("wak") encadenar mf

♩ = 80

28

1 **N** *Un Pie* *Ultimogénito Rayo* *Verdadero Rayo* hacer gritos de águila

Jun *p* Ra - - qan, chi' Ch'i- pi Ka - qul - ja Ra - xa Ka - qul - ja

"solo"

2 **H** *vino entonces la guacamaya, espectador de ellos, su mensajero* *la guacamaya no estaba lejos* *de la tierra* *se posó* *aquí sobre la tierra*

f Chul k'u ri wok, i-lol ke, u-sa-ma-jel A-re k'uri wok ma-wi najwa-ral chu-wach u-lew,xe-ya-luj wa - ral chu wach u-lew,

3 **N** *Un Pie* *Ultimogénito Rayo* *Verdadero Rayo* hacer gritos de águila

Jun *p* Ra - - qan, chi' Ch'i- pi Ka - qul - ja Ra - xa Ka - qul - ja



32

pies / piso

1 *pp* crecer poco a poco a través de la repetición

2 *mp* *resulta que en el camino del infierno* *pies / piso* *crecer poco a poco a través de la repetición*

A-re k'ut ub' - e' - el Xib'-alb' - a xe-cha - aj wi.

3 *pp* *pies / piso* *crecer poco a poco a través de la repetición*



35

1 *f* *vibraslap* *wooddrum* *stirdrum de rápido a lento* *sfz f* *(dejar vibraslap)*

2 *tom temple wooddrum stirdrum de rápido a lento* *sfz f*

tambor

3 *f* *vibraslap* *wooddrum* *stirdrum de rápido a lento* *sfz f* *(dejar vibraslap)*

38

1 *los señores del Inframundo* *¿qué se oye allá sobre la tierra?*
f ra-ja-wal Xib' alb'-a Na - ki pa ri kab'-an chu - wach u - lew?

2 *f* ra-ja-wal Xib' alb'-a Na - ki pa ri kab' - an chu - wach u - lew?

3 *asombrado:* *oyeron entonces a Una Muerte Siete Muertes los señores del infierno*
f Ta xki-ta' k'ut Jun Ka-me, Wu- qub' Ka- me, ra-ja-wal Xib' alb'-a Na - ki pa ri kab'-an chu - wach u - lew?

gong con voz grave *gong con voz grave* *gong con voz grave*

♩ = 50

44

1 *lento* *a c c e l .* *rápido* *sólo hacen ruido con los pies* *sólo hacen bulla con la boca*
pp da lontano *ff* *mf* *mp* *mf* *corto*
 Xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa Xa ke-nik' no-tik, xa xa xa pu ke-ju-mi-nik

2 *pies/piso y voz grave* *pp da lontano* *ff* *mf* *mp* *mf* *corto*
 Xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa Xa ke-nik' no-tik, xa xa xa pu ke-ju-mi-nik

3 *pies/piso y voz grave* *pp da lontano* *ff* *mf* *mp* *mf* *corto*
 Xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa Xa ke-nik' no-tik, xa xa xa pu ke-ju-mi-nik

guiro (wood) *(tambor)* *guiro (wood)* *(tambor)* *guiro (wood)* *(tambor)*

47

1 *grito corto agudo* *mf* *corto*
 wu wu wu wu wu wu wu wu wu wu wu

2 *grito corto agudo* *mf* *corto*
 wu wu wu wu wu wu wu wu wu wu wu

3 *grito corto agudo* *mf* *corto*
 wu wu wu wu wu wu wu wu wu wu wu

que vayan a llamarlos
que vengan a competir aquí
y entonces los venceremos
que vayan a jalarlos por sobre nuestras cabezas

50 *instr.: mp* *gong* *ord.*

1 *voz: f* Keb'-e ta ta-qok wa-ral taj, ke'-ul cha-aj wi, ke-qach'-ak ta k'ut *instr.: f* *gong - mutte* *ord.* Xax ke-jik' - ik u - loq pa qa-wi *voz: ff*

2 *mp* (wú wúow wú wú wúo wuo wúu wú wú wúo) *instr.: f* *gong - mutte* *ord.* Xax ke-jik' - ik u - loq pa qa-wi *voz: ff*

3 *instr.: mp* *gong* *ord.* *instr.: f* *gong - mutte* *ord.* *voz: ff*



que en 7 días vengan a competir
que traigan sus juguetes

54

1 Wu-qub' ix ke' - - u - lik wa-ral, koj-cha-aj wi. Chi-pe ri ketz' - a - b'al: (☺)

2 *p* gritos agudos (falcete)

3 Wu-qub' ix ke' - - u - lik wa-ral, koj-cha-aj wi. Chi-pe ri ketz' - a - b'al: (☺)



mismo Tpo. (♩ = 80)

body set

la pelota la lanza los guantes la mascara la rodela

56 *mp* kik', b'a-te, pachq' - - ab' wach-sot tz' - um.

body set

los atavíos las argollas las rodilleras el penacho los cueros

2 *f* ki-ka-wub'-al, kib' - a - te, ki-pachq' - ab', ki-yach-wach, ri kitz' - um

body set

3 *mp* kik', b'a-te, pachq' - - ab' wach-sot tz' - um.

palmada
chasquido D.
chasquido I.
mano/mejilla D.
mano/mejilla I.
mano/torax D.
mano/torax I.
mano/muslo D.
mano/muslo I.

palmada
chasquido D.
chasquido I.
mano/mejilla D.
mano/mejilla I.
mano/torax D.
mano/torax I.
mano/muslo D.
mano/muslo I.

palmada
chasquido D.
chasquido I.
mano/mejilla D.
mano/mejilla I.
mano/torax D.
mano/torax I.
mano/muslo D.
mano/muslo I.

58

1

2

3

60

poco meno
percussion set

ride symb. bell

instr.: p

id vosotros, hombres entendidos del tiempo

ord.

bell

id a llamar a

ord.

anklung

1

Ki - x - b' - - - ek ix raj — pop a - chij, je' - i - ta - qa' ri

voz: f

poco meno
percussion set

tomar manguera

2

poco meno
percussion set

ride symb. bell

instr.: p

ord.

bell

ord.

anklung

3

Ki - x - b' - - - ek ix raj — pop a - chij, je' - i - ta - qa' ri

voz: f

62 *instr.: p* *Un Cerbatanero* *Siete Un Cerbatanero* *volta*

1 *Jun* *Ju - - naj - - - pu* *Wu - - - qub' Ju - - - naj - - - pu*

voz: f

2 *manguera, soplar* *f* *sfz* *sfz* *volta*

3 *instr.: p* *Jun* *Ju - - naj - - - pu* *Wu - - - qub' Ju - - - naj - - - pu*

voz: f

70

1 *p* tom gong 3 Xib' - alb' - - a triang. ride: *p* meno (♩ = 70) solemne *id vosotros, hombres entendidos del tiempo* *id a llamar a* ord. bell ord. *f* Ki - x - b' - ek ix raj — pop a - chij, je' - i - ta-qa' ri

2 *p* gong 3 "fierros" u - sa-ma-jel Xib' - alb' - - a

3 *p* gong pandero 3 ride: *p* meno (♩ = 70) solemne *id vosotros, hombres entendidos del tiempo* *id a llamar a* ord. bell ord. *f* Ki - x - b' - ek ix raj — pop a - chij, je' - i - ta-qa' ri

poco piu moso (♩ = 75)

que vayan a jalarlos por sobre nuestras cabezas

♩ = 80

que en 7 días vengán a competir

73

(tr) (bell) *mf*

1 *ff* Xax ke - jik' - - ik u - loq pa qa - wi *mf* Wu - qub' - ix ke' - - u - lik wa - ral, koj - cha - aj wi.

mf gong - mutte

2 *ff* Xax ke - jik' - - ik u - loq pa qa - wi *pp*

mf poco piu moso (♩ = 75)

(tr) (bell) *mf*

3 *ff* Xax ke - jik' - - ik u - loq pa qa - wi *mf* Wu - qub' - ix ke' - - u - lik wa - ral, koj - cha - aj wi.

ord.

gritos agudos (falcete)

75

1 *f* grito (wu) triang. *f* grito (wu) triang. ord. *I.v.*

2 *f* grito (wu) cymb. pequeño *f* grito (wu) cymb. pequeño *I.v.*

3 *f* grito (wu) pandero *f* grito (wu) pandero *I.v.*

Fábula 1 :
teatralizar el texto !

78 $\text{♩} = 100$ *instr: mp*

1 *f* *abuela* *instr: mp* *vete a llamarlos !* *ha venido* *citador del Infierno*

2 *f* Je a-taq'-a'! Xul ta-qol ke, ka-pe chi Xib' alb' - a'

3 *f* *pandero* *facultativo: se puede desplazar a otro lugar del escenario*

82 *"narrador" 1 :* *dice vuestra abuela* *facultativo: se puede desplazar a otro lugar del escenario*

1 *f* Ka-cha' wi i-wa-ti't, ix k'a-jo-lab'

2 *facultativo: se puede desplazar a otro lugar del escenario*

3 *rápido* *el ritmo lo da el texto, percutir sobre el cuerpo a voluntad* *"narrador" 2 :* *De repente le cayó un piojo en la coronilla,*

f K'a-te k'ut xqaj u-lo jun uk' chuk'-a-yaq; K'a-te k'u xu - chap aq' - a - nok,

85 *lo tomó y se lo puso en la mano, el piojo saltó*

1 *Facultativo: (instr. acompañante imitando al piojo ?) uk'*
(ppp) (" uk' ") (" uk' ")

2 *abuela :* *Tu piojo: quieres ayudarme en llamar a mis nietos que estan en el patio de juego?*
At wiy: cha-waj taj ka-nu-ta-qo, keb'-e ta a-ta-qa ri wiy pa - jom.

3 *Facultativo: (instr. acompañante imitando al piojo ?) uk'*
(ppp) (" uk' ") (" uk' ")

88

1 *vinieron mensajeros con vuestra abuela*
Mi-xul sa-ma-jel ruk' i-wa-ti't,

2 *(abuela)*
diras cuando llegues
f ka-cha' ka-to-po-nik.

3 *dijo al piojo:* *al instante se fué el mensajero*
Xu-chax ri uk'. Ta xb'ek ta-qo-nel, Mi-xul sa-ma-jel ruk' i-wa-ti't,

poco meno

91

1 *Que en siete días lleguen* *dicen los mensajeros del Inframundo* *(narrador 1)* *dice vuestra abuela*
mf Wu-qub' ix k'ut ke' o-po-nik ka-cha' u-sa-ma-jel Xib'-alb'-a ka-cha' i-wat i't

2 *f* Wu-qub' ix k'ut ke' o-po-nik ka-cha' u-sa-ma-jel Xib'-alb'-a *(ppp)* *Facultativo: (instr. acompañante imitando al piojo ?) uk'* (" uk' ") (" uk' ")

3 *mf* Wu-qub' ix k'ut ke' o-po-nik ka-cha' u-sa-ma-jel Xib'-alb'-a *(narrador 2)* *le dicen al piojo*
ka-cha Xu-chax ri uk'.

95

1 *al punto se fue saltando se fue* *(crecer a través de los dos compases)* *(disminuir a través de los dos compases)*
Ta xb'ek, chi mal-mat k'ut xb'ek uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' *mp* Ta-ma-sul *volta*

2 *(crecer a través de los dos compases)* *narrador 3:* *se llama el sapo* *volta*
uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' *mp* Ta-ma-sul ub' i', ri xpeq:

3 *(crecer a través de los dos compases)* *estaba sentado entonces en el camino* *volta*
uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' uk' *mp* Kub'-ul k'u ri k'a-jol pa b'e, Ta-ma-sul

100

sapo : ¿ a donde vas ?

N----->

(Facultativo: instr. acompañante imitando al sapo ?)----->

1 **f** A - pa kat-b'e wi? **pp**-----> (" xpek ") (" xpek ") (o el sonido típico de un sapo)

piojo : llevo un mensaje en mi estómago voy a donde los muchachos

H----->

2 K'o b'a nut - zij chi nu - pam, kin - b'e kuk' k'a - jo - lab'

(narrador 2) dijo entonces el sapo al piojo

N----->

3 Xcha k'u ri xpeq chi re uk' **pp**-----> (Facultativo: instr. acompañante imitando al piojo ?)

103

Está bien, pero no veo que te apures ¿ no quieres que te trague ? ya veras que soy ligero y llegaremos rápido

1 Utz b'a la', ma b'a ka-ta-nik ka-wi-lo Ma cha-waj ka-nub'-iq'-o ? Cha-wi - la na pe ki-na-nik wa, x - ko - jo - pon cha-nim.

(Facultativo: instr. acompañante imitando al sapo ?)----->

2 (" xpek ") (" xpek ") (" xpek ") (o el sonido típico de un sapo)

(instr. acompañante imitando al piojo ?)

3 (" uk' ") (" uk' ") (" uk' ") (" uk' ")

105

está bien

1 **f** Utz b'a la' (instr. acomp. imit. sapo ?)

xpeq xpeq xpeq xpeq xpeq xpeq **mf** (instr. acomp. imit. sapo ?)

está bien

2 **f** Utz b'a la' (instr. acomp. imit. sapo ?)

Ta - ma - sul Ta - ma - sul Ta - ma - sul Ta - ma - sul **mf** manguera dándole vueltas con la mano en alto, empieza en la 2da. vuelta !

está bien

3 **f** Utz b'a la' (narrador 2) entonces fue tragado por el sapo

K'a-te k'ut ta xriq'-ta-xik ru - mal x-peq. Ta - ma - sul Ta - ma - sul Ta - ma - sul Ta - ma - sul **mf** caminó lejos el sapo

Chib' - ek naj k'u ri xpeq.

110

narrador 1 : rápido

de repente encontraron una gran culebra llamada Saqikas

1 **f** K'a-te k'ut ta xu k'ul chi k'ut jun ni-ma ku-matz, Sa-qi - kas ub' i'

manguera

2 **p** Sa-qi - kas **f**

moderato

pero no era rápido

3 **mf** Ta xb'ek chi ma-wi ka' - a - nik. manguera dándole vueltas con la mano en alto

Sa-qi - kas **f**

114

1 *ku - matz ku - matz ku - matz ku - matz* (*instr. acomp. imit. sapo ?*) ("xpek")

2 *Sa - qi - kas Sa - qi - kas Sa - qi - kas Sa - qi - kas* manguera

3 *Sa - qi - kas Sa - qi - kas Sa - qi - kas Sa - qi - kas* *¿ a donde vas tu, joven Tamasul?* *A - pa kat - b'e wi, at Ta - ma - sul, k'aj - ol?* manguera

sapo: *voy de mensajero, llevo un mensaje en mi panza*
In sa - ma - jel, k'o nu - tzij chi nu - pam

117

1 (*instr. acomp. imit. sapo ?*) *pp* ("xpek") ("xpek") ("xpek") *rep. 4 veces* *se fué* (*instr. acomp. imit. sapo ?*) *f* Ka - to - joq ("xpek") ("xpek")

2 manguera *se fué* *narrador 3:* *ligera entonces se fue la culebra* *f* Ka - to - joq Cha - nim k'u ri ku - matz, ta xb'ek

3 *culebra:* *pero no veo que te apures* *si fuera yo, llegaría mas rápido* *rep. 4 veces* *se fué* manguera *f* Ka - to - joq

122

1 (*culebra*) *narrador 1:* *fué encontrada la culebra por el águila* (*instr. acompañante imitando al águila?*) *rep. 4 veces* *se fue* *f* Ka - to - joq

2 *Sa - qi - kas Sa - qi - kas Sa - qi - kas Sa - qi - kas* manguera *rep. 4 veces* *se fue* *f* Ka - to - joq

3 (*dejar manguera*) (*instr. acompañante imitando al águila?*) wak *narrador 2:* *entonces fué tragada la culebra por el águila* *rep. 4 veces* *se fue* *f* Ka - to - joq

127

Llegó entonces el águila, se posó sobre el cobertizo del patio de juego

1 *wak wak wak wak wak wak wak wak* *(ppp)* *f* Ta xo - pon puch ri wak, xcha - ka - chob' chu - wi utz' utz' - il jom *(Fac: gritos de júbilo)*

2 *wak wak wak wak wak wak wak wak* *pp* *f* *poco a poco* *(instr. acompañante imitando al águila?) wak* *(Fac: gritos de júbilo)*

3 *wak wak wak wak wak wak wak wak* *pp* *f* *(instr. acompañante imitando al piojo?) uk'* *(Fac: gritos de júbilo)*

130

(ligera mente desfasados) *se pusieron contentos* *Lento (solemne)* *manguera dándole vueltas con la mano en alto* *encadenar*

1 *Ke - ki - kot k'u ri* *f* *mf* *p* Jun - aj - pu X - b'a - lam - ke

2 *(ligera mente desfasados)* *se pusieron contentos* *Lento (solemne)* *manguera dándole vueltas con la mano en alto* *encadenar*

2 *Ke - ki - kot k'u ri* *f* *mf* *p* Jun - aj - pu X - b'a - lam - ke

3 *(ligera mente desfasados)* *se pusieron contentos* *Lento (solemne)* *manguera dándole vueltas con la mano en alto* *encadenar*

3 *Ke - ki - kot k'u ri* *f* *mf* *p* Jun - aj - pu X - b'a - lam - ke

135

Tempo (♩ = 80) *voz grave* *¿quien grita?* *traigan la cerbatana*

1 *Wa - ko wa - ko wak wak wak wak wak wak wak wak* *f* *pp* *f* Na - ki pa ri choq' - ik? Pe ta qa - wub'!

voz grave

2 *Wa - ko wa - ko wak wak wak wak wak wak wak wak* *f* *pp* *f* Na - ki pa ri choq' - ik? Pe ta qa - wub'!

Tempo (♩ = 80) *voz grave* *¿quien grita?* *traigan la cerbatana*

3 *Wa - ko wa - ko wak wak wak wak wak wak wak wak* *f* *pp* *f* Na - ki pa ri choq' - ik? Pe ta qa - wub'!

139 (instr. acomp. imit. águila ?)

1 Chab'ij k'ut *f* Xe-cha' chi re wak *mf*

águila :
traigo un mensaje en mi vientre

2 K'o b'a nut-zij chi nu-pam *f* Chab'ij k'ut *f*

3 Chab'ij k'ut *f* K'a-te k'ut xu-xa-waj ni-ma ku-matz *mf*

Dilo pues *narrador 1 :*
le dijeron al águila

al momento vomitó una gran culebra

144 *Habla !* *le dijeron luego a la culebra* *Bueno* *en eso vomitó a un sapo*

1 Kach'-a woq *f* Xe-cha' chik chi re ku matz *mf* We ! *f* ta xu-xa-waj chi xpeq

2 Kach'-a-woq *f* *manguera soplada* *sfz* We ! *f* (instr. acomp. imit. sapo ?) ("xpek")

3 Kach'-a-woq *f* *manguera soplada* *sfz* We ! *f* Xcha' chi k'ut *mf* (instr. acomp. imit. sapo ?) ("xpek")

contestó

150 *¿cual es tu mandato ?*

1 Na - - ki pa a - - ta - - qi - - kil? Kat - - tzij - - o - - noq ! *f*

2 Na - - ki pa a - - ta - - qi - - kil? Kat - - tzij - - o - - noq ! *f*

3 Na - - ki pa a - - ta - - qi - - kil? Kat - - tzij - - o - - noq ! *f*

151 (instr. acomp. imit. sapo ?) *sapo:* *traigo un mandato en mi vientre* *volta*

1 ("xpek") K'o b'a nut-zij chi nu-pam *f*

2 (instr. acomp. imit. sapo ?) ("xpek") (sonido típico de un sapo)

3 *le dijeron al sapo* Xu-chax chi k'u ri xpeq *mf* (sonido típico de un sapo) *volta*

154 (instr. acomp. imit. sapo ?)

1 $\frac{5}{4}$ *luchó*
Chu-ti-jo chu-xa waj

2 (instr. acomp. imit. sapo ?) *sólo salió baba de su boca*
xa k'e je chuk'-a-xaj u-chi' *rep. 4 veces*
Chu-ti-jo chu-xa waj

3 *entonces trató de vomitar* *sólo salió baba de su boca* *no vomitó*
K'a-te k'utxu-tij xab' ik ma-ja b'i xu-xa-waj
xa k'e-je chuk'-a-xaj u-chi' *rep. 4 veces*
Chu-ti-jo xma k'owi chu-xa waj
mf *mf* *f*

162 (instr. acomp. imit. piojo ?)

1 1) hacer ademán de escupir al piojo *Habla !*
Kat-zij-o noq ! Xu-chax chi k'ut ri uk' uk' uk'
f *mp*

2 2) el piojo se hace visible *al punto dijo su palabra :*
Kat-zij-o noq ! Xu-chax chi k'ut ri uk' uk' uk' Ta xub'-ij k'u u-tzij:
f *mp* *mf*

3 *el piojo sólo estaba prendido en los dientes del sapo* *al punto dijo su palabra :* (desplazarse a donde están los instrumentos)
xa k'u nak'al ri uk' chu-wa-re xpeq Kat-zij-o noq ! Xu-chax chi k'ut ri uk' Ta xub'-ij k'u u-tzij:
mf *f* *mp* *mf*

168 *al punto dijo su palabra :* $\text{♩} = 100$ (desplazarse a donde están los instrumentos)

1 *al punto dijo su palabra :*
Ta xub'-ij k'u u-tzij:
mf

2 (desplazarse a donde están los instrumentos) *dice vuestra abuela :*
Ka-cha' wi i-wa-ti't, ix k'a-jo-lab' Je a-taq' a'! Xul ta-qol ke, ka-pe chi Xib'-alb'-
ff *f*

3 $\text{♩} = 100$ *"fierros"*
Je a-taq' a'! Xul ta-qol ke, ka-pe chi Xib'-alb'-
f

Sres. de Xib' alb' a :

♩ = 60

Lento (solemne)

gong + voz

(l.v.)

173

mensajero de

1 a, u - sa - ma - jel Xib' alb' a, Xib' - alb' - a, Xib' alb' - a.

2 a, u - sa - ma - jel Xib' alb' a, Xib' - alb' - a, Xib' alb' - a.

3 a, u - sa - ma - jel Xib' alb' a, Xib' - alb' - a, Xib' alb' - a.

Jun Ka - me, Wu - qub' Ka - me:

p *f*

Una Muerte

Lento (solemne)

gong + voz

Siete Muertes

(l.v.)

Jun Ka - me, Wu - qub' Ka - me:

p *f*

♩ = 50

Lento (solemne)

gong + voz

(l.v.)

Jun Ka - me, Wu - qub' Ka - me:

p *f*

♩ = 60

gong domo

en 7 días que vengan

aquí competiremos

ord.

♩ = 90

que traigan sus juguetes

la pelota

ord.

la lanza

176

1 Wu- qub' ix ke' u - lik wa - ral, koj - cha - aj wi.

Chi-pe ri ketz'-ab' al: kik', b'-ate,

gong domo

2 Wu- qub' ix ke' u - lik wa - ral, koj - cha - aj wi.

Chi-pe ri ketz'-ab' al: kik', b'-ate,

♩ = 60

gong domo

3 Wu- qub' ix ke' u - lik wa - ral, koj - cha - aj wi.

Chi-pe ri ketz'-ab' al: kik', b'-ate,

179

los guantes

la rodela

que se animen

volta

1 pachq' ab', tz' um. A - re - chik' as-taj u-wach wa ral !

volta

2 pachq' ab', tz' um. A - re - chik' as-taj u-wach wa ral !

rápido

que se animen

narrador 2 :

gong + voz

dice el mensajero de los Señores

volta

3 pachq' ab', tz' um. A - re - chik' as-taj u-wach wa ral ! Ke - cha' a - ja - wab', xul kit - zij.

mf

los hermanos se van a visitar a su madre

Tempo libero (♩ = 40)

182

susp. cymb. arco domo (arco)

1

2

H tunder box improvisar

3

¿Será cierto? se dijeron entonces los hijos a si mismos cuando supieron

Ma qit- zij? Xe - cha'k'ut k'a-jo-lab' chi kik' ux, ta xki-ta'-o Ju - su xe-pe-

Se vinieron a

184

I.v.

1

Nos vamos, abuela

Jo' na ix qa - - ti't

Nos vamos, abuela

Jo' na ix qa - - ti't

2

ver a su abuela

tik, xe' - - o - pon k'ut ruk' kat - i't

Nos vamos, abuela

Jo' na ix qa - - ti't

3

f

185

(arco) I.v.

1

2

sembraremos una caña en el centro del patio

Xchi - qa - ka - naj ju - jun xchi - qa - tik chi re wa aj chu-nik' a - jal

ella será señal de nuestra muerte

qo-choch xchi - qa -

186

1 *l.v.* (arco)

2 *f* *p* 3

3 *si se seca, señal de que estamos muertos*

tik wi. A - re re - tal qa - ka - mik we chi - cha - qi - jik: Mi pa xe - ka -

187

1 (arco) *l.v.* (arco) *l.v.*

2 *f* *p* 3

3 *si retoña, señal de que estamos vivos* *no lloreis pues, abuela, madre*

mik? kix-cha'ta chi-cha-qi-jik. We k'ut ta chi-pe u-tux e pa k'as - lik? kix-cha' k'ut. Ix qa-ti't, ix pu qa chu-ch mi-xo-q'ik.

189

1 (arco)

2 *tomar manguera, soplar al interior :*

3 *hemos dejado para vosotros señal de nuestras noticias* *tomar manguera, soplar al interior :*

K'o re - - tal qat - zij ka - ka - na - jik i - - wuk'



♩ = 60

grito agudo acendante

respirar cada vez

(♩ = 60)

grito agudo **decendente**
optativo: con pies

optativo: con ples

repetir cuantas veces se quiera (mínimo 2)

la voz está siempre sobre la
3a. línea del pentagrama

Se fueron !

cada uno con su cerbatana

197

optativo: con pies (mínimo 2)

1 Ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta Ta xeb' e k'ut ju - jun chi wub' chi ke,

da lontano cresc. poco a poco f

grito agudo acendente optativo: con pies repetir cuantas veces se quiera

2 Ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta Ta xeb' e k'ut ju - jun chi wub' chi ke,

da lontano cresc. poco a poco f

grito agudo acendente optativo: con pies repetir cuantas veces se quiera

3 Ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta Ta xeb' e k'ut ju - jun chi wub' chi ke,

da lontano cresc. poco a poco f

199

bajaron al infierno

1 *xe - qaj chi Xib' - alb' - a Xib' - alb' - a Xib' - alb' - a*

2 *xe - qaj chi Xib' - alb' - a Xib' - alb' - a Xib' - alb' - a*

3 *xe - qaj chi Xib' - alb' - a Xib' - alb' - a Xib' - alb' - a*

200

1 *cascab. metal pandero trg.*

2 *cascab. metal "fierros" cymb. pequeño cymb.*

3 *cascab. metal pandero trg.*

203

bajaron el camino del Infierno

1 *Ta xeq - aj k'ut pu b' e' al Xib' - alb' - a*

2 *Ta xeq - aj k'ut pu b' e' al Xib' - alb' - a*

3 *Ta xeq - aj k'ut pu b' e' al Xib' - alb' - a*

la boca de la muralla con escalones muy empinados

bajaron por un río tumultuoso

204

1 xul - - ux - - uj u - chi ku - muk xe - - qaj k'ut, ta xe' - - el chi

2 xul - - ux - - uj u - chi ku - muk xe - - qaj k'ut, ta xe' - - el chi

3 xul - - ux - - uj u - chi ku - muk xe - - qaj k'ut, ta xe' - - el chi

por barrancos montañosos,

barrancos angostos

205

1 k'u a - pa - noq chu - chi' jal - - - ja' si - wa - nub' nu' - si - - wan

2 k'u a - pa - noq chu - chi' jal - - - ja' si - wa - nub' nu' - si - - wan

3 k'u a - pa - noq chu - chi' jal - - - ja' si - wa - nub' nu' - si - - wan

luego por un barranco secreto

luego pasaron otro río

206

1 k'ul - - ku si - wan, ub' - - i' xe' - - ik' - - ow wi. Xe' - - ik' - - ow chi

2 k'ul - - ku si - wan, ub' - - i' xe' - - ik' - - ow wi. Xe' - - ik' - - ow chi

3 k'ul - - ku si - wan, ub' - - i' xe' - - ik' - - ow wi. Xe' - - ik' - - ow chi

con guijarros como astillas

estacas de palo

207

1 k'ut - - chi u - - pam jal - - jal ja' si - - maj, ma - - wi a - - - ji - - lan si - -

2 k'ut - - chi u - - pam jal - - jal ja' si - - maj, ma - - wi a - - - ji - - lan si - -

3 k'ut - - chi u - - pam jal - - jal ja' si - - maj, ma - - wi a - - - ji - - lan si - -

pasaron por la orilla de un río de sangre

208

1 maj, xe' - - ik' - - ow wi ma - - wi xe - - toq' o - - - ta - - jik. Ta xe' - -

2 maj, xe' - - ik' - - ow wi ma - - wi xe - - toq' o - - - ta - - jik. Ta xe' - -

3 maj, xe' - - ik' - - ow wi ma - - wi xe - - toq' o - - - ta - - jik. Ta xe' - -

sin beber sus aguas

209

1 o - - pon chi k'ut chi a', chi kik' a', xe' - - ik' - - ow chi - - ri'

2 o - - pon chi k'ut chi a', chi kik' a', xe' - - ik' - - ow chi - - ri'

3 o - - pon chi k'ut chi a', chi kik' a', xe' - - ik' - - ow chi - - ri'

llegaron a otro río donde pasaron sin ser engañados

210

1 ma - - wi x - ku - kaj Xe' - o - pon chi ja', u - tu - kel puj chi ja',

2 ma - - wi x - ku - kaj Xe' - o - pon chi ja', u - tu - kel puj chi ja',

3 ma - - wi x - ku - kaj Xe' - o - pon chi ja', u - tu - kel puj chi ja',

211

1 ma - - wi xech' a - ka ta - jik, xa - - wi xe' - - ik' - - ow chik. *ff* tomar anklung

2 ma - - wi xech' a - ka ta - jik, xa - - wi xe' - - ik' - - ow chik. *ff* tomar anklung

3 ma - - wi xech' a - ka ta - jik, xa - - wi xe' - - ik' - - ow chik. *ff* tomar anklung

Lento
anklung

Tempo ($\text{♩} = 60$)

pero pasaron sobre sus cerbatanas a manera de puente

213

1 *f* Ma - wi xki - yi - kow, xa chi rij wub' xe' - ik' - ow wi

2 *f* Ma - wi xki - yi - kow, xa chi rij wub' xe' - ik' - ow wi

3 *f* xa chi rij wub' xe' - ik' - ow wi

216

1 *sfz p* *agitar continuamente* *grito agudo decendente optativo: con pies* *dejar anklung* (repetir este compas las veces que sea necesario) ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta *mf*

2 *sfz p* *agitar continuamente* *grito agudo decendente optativo: con pies* *dejar anklung* ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta *mf*

3 *sfz p* *agitar continuamente* *grito agudo decendente optativo: con pies* *dejar anklung* ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta *mf*
da lontano

llegaron a donde se juntan 4 caminos

219

1 Ta xe' - o - pon chi k'ut pa ka - jib' xal - - kat be', Sac' - b'e Sac' -

2 Ta xe' - o - pon chi k'ut pa ka - jib' xal - - kat be', Sac' - b'e Sac' -

3 Ta xe' - o - pon chi k'ut pa ka - jib' xal - - kat be', Sac' - b'e Sac' -

*y aquí fueron vencidos**brincador sobre los 4 caminos*

220

1 *b'e,* k'a chi - ri' k'ut xech' a - ka - taj wi pu ka - jib' xal - qat b'e:

2 *b'e,* k'a chi - ri' k'ut xech' a - ka - taj wi pu ka - jib' xal - qat b'e:

3 *b'e,* k'a chi - ri' k'ut xech' a - ka - taj wi pu ka - jib' xal - qat b'e:

*camino negro**camino rojo**camino blanco*

221

1 jun ka - qa b'e, jun k'ut q'e - qa b'e, sa - qi b'e Jun, k'ut q'a - na b'e;

2 jun ka - qa b'e, jun k'ut q'e - qa b'e, sa - qi b'e Jun, k'ut q'a - na b'e;

3 jun ka - qa b'e, jun k'ut q'e - qa b'e, sa - qi b'e Jun, k'ut q'a - na b'e;

*camino amarillo**Habló el camino negro:*

222

1 ka - jib' b'e. A - re, a - re k'ut xch'aw ri q'e - qa b'e:

2 ka - jib' b'e. A - re, a - re k'ut xch'aw ri q'e - qa b'e:

3 ka - jib' b'e. A - re, a - re k'ut xch'aw ri q'e - qa b'e:

Siganme a mi, soy el camino de los Señores

223

1 In ki - nik' - a - mo, in u - b'e a - jaw, x - ch' - aw ri - *v.s.*

2 In ki - nik' - a - mo, in u - b'e a - jaw, x - ch' - aw ri - *v.s.*

3 In ki - nik' - a - mo, in u - b'e a - jaw, x - ch' - aw ri - *v.s.*

*aquí fueron engañados**porque**tomaron*

225

1 *b'e.* Chi - ri' k'ut xe - ch'a - ka - taj wi, a - re xki - ta - qej ri

2 *b'e.* Chi - ri' k'ut xe - ch'a - ka - taj wi, a - re xki - ta - qej ri

3 *b'e.* Chi - ri' k'ut xe - ch'a - ka - taj wi, a - re xki - ta - qej ri

*el camino del Infierno**y así llegaron al trono de los Señores*

226

1 *u - b'e* Xib' - alb' - a Ta xe' o - pon k'ut pa ki - po - pob' al

2 *u - b'e* Xib' - alb' - a Ta xe' o - pon k'ut pa ki - po - pob' al

3 *u - b'e* Xib' - alb' - a Ta xe' o - pon k'ut pa ki - po - pob' al

*del Infierno**del Infierno**del Infierno*

227

1 ra - ja wal Xib' - alb' a Xib' - alb' a Xib' - alb' a *tr* silencio absoluto *ff*

2 ra - ja wal Xib' - alb' a Xib' - alb' a Xib' - alb' a *tr* silencio absoluto *ff*

3 ra - ja wal Xib' - alb' a Xib' - alb' a Xib' - alb' a *tr* silencio absoluto *ff*

*llegan ante los Sres. del Inframundo:**Solemne, con voz grave**♩ = 40**Hola !,**Una Muerte**(l.v.)*

230

1 *mf* Q'a - la Junnn Ka - meee ! *sffz* *tr* *ppp sub.* *f*

2 *mf* Q'a - la Junnn Ka - meee ! *sffz* *tr* *ppp sub.* *f*

3 *mf* Q'a - la Junnn Ka - meee ! *sffz* *tr* *ppp sub.* *f*

(♩ = 40)

232 (tr) *Hola !, Siete Muertes*

1 *Q'a - la Wu - qub' Ka - meee! ff ppp sub. f*

2 *Q'a - la Wu - qub' Ka - meee! ff ppp sub. f*

3 *Q'a - la Wu - qub' Ka - meee! ff ppp sub. f*

(la velocidad la determina el texto y la acción)

235 *los que estaban sentados no eran gente sino estatuas de madera*

1 *f A - re nab' - e kub' - u - lel ri xa poy, xa a - jam che' ka - wu - ta - lik*

2

3 *(preguntandose)*
Ma k'u xe - cha' - ko - wik ?!
mp

♩ = 60

(impro.) explosión de burla

239 *f ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja*

2 *(impro.) explosión de burla*
f ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja

3 *(impro.) explosión de burla*
f ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja ja

solemne, con voz grave
sentaos sobre nuestras bancas de piedra
Kix - ku' - loq! chu - wi qa - tem

las
U - tu -

rápido
les dijeron
Xe' - u - chax k'ut

243 *piedras estaban candentes*

1 *kel k'u k'a - ta - na - - laj ab' - aj ki - tem*

2 *con voz grave*
les dijeron
x - ya' - ik,

3 *(percutir sobre el cuerpo)*
se quemaron al sentarse
(volta)
xek' - at chi k'ut chu - - wi tem,

♩ = 60 (se puede improvisar con estas sílabas)

245 *impro.* *se rieron,* *reían de risa loca* *se desternillaban de risa los del Infierno, de aquí se originó el "calambre de risa"*

1 *ff* *chi ki - kik' ib', chi kib' aq - ib; chi tze' ko - no - jel ra - ja wal Xib' - alb' - a chi kik - ik' ib', chi*

2 *ff* *chi ki - kik' ib', chi - kib' aq - qib' chi tze' chi ki - kik ib' ko - no - jel ra - ja - wal Xib' alb' - a chi ki - kik' ib, chi kib' - aq ib;*

3 *ff* *chi ki - kik' ib', chi kib' aq - qib'; chi tze' chi ki - kik' ib', ko - no - jel ra - ja - wal Xib' - alb' - a chi ki - kik' ib', chi kib' aq - ib';*

♩ = 40 *lento, solemne, voz grave* *gong* *Sentaos!*

247 *ff* *Kix - ku' u - loq !*

♩ = 80 *rápido* *este no es nuestro asiento, es piedra candente*

Voice *Ma - wi a - re qa - tem ri' xa cho - jim ab' -*

Voice *ff* *Kix - ku' u - loq !*

Voice *ff* *Kix - ku' u - loq !*

♩ = 80 *Ma - wi a - re qa - tem ri' xa cho - jim ab' -*

249 *Un Cerbatanero - Xbalamké*

1 *aj ri tem ! Ju - naj - pu, X b'a - lam ke*

2 *f* *Xe - cha' Ju - naj - pu, X b'a - lam ke*

3 *aj ri tem ! Ju - naj - pu, X b'a - lam ke Ma - wi xech' a - ka - ta - jik*

mf

(Fábula 2)

♩ = 50

251

1 *Salud!, Una Muerte* *Salud!, Siete Muertes* tomar manguera

Q'a - la Jun Ka - mee ! *sfz* Q'a - la Wu- qub' Ka - meee *sfz* eee - -

2 Q'a - la Jun Ka - mee ! *sfz* Q'a - la Wu- qub' Ka - meee *sfz* eee - -

3 Q'a - la Jun Ka - mee ! *sfz* Q'a - la Wu- qub' Ka - meee *sfz* eee - -

Libero

254

1 manguera (soplar adentro de) colla parte

♩ = 60 misurato

2 fueron picados por los vellos de Un Cerbatanero que se arrancó de sus espinillas y los envió -- ajustar aquí si es necesario

Ta xe - ti - y ru - mal ris-mal uw-ach u-ch'ek Jun-aj - pu xu - mich' u - b'ik. Ma - na qi - - tzij

3 manguera (soplar adentro de) colla parte

256

1

2 no fueron verdaderos zancudos los que les picaron -- ajustar aquí si es necesario (volta)

xan ri xe - ti - yo-wik, x-b'e ta' o ki-b'i ko-no-jel ru - mal Ju-naj-pu, X-b'a-lam-kekekekeke ke ke ke K'e-je *f*

3

266

N *sempre*

1 *dz dz dz dz dz dz dz dz dz dz* *Na - ki Wu - qub' Ka - me? Na - ki dz* *f mp*

qué me picó?, (palma) Siete Muertes? palmas/torax

H *sempre*

2 *la, mi - xi - ti - yo - wik? Xcha'chik u - kaj ku' - lel. Na - ki Wu - qub' Ka - me? Na - ki la mi - xi - ti -*

qué me picó?, Siete Muertes? dijo el quinto

3 *dz dz dz dz dz dz dz dz dz dz* *Na - ki Wu - qub' Ka - me? Na - ki dz* *f mp*

qué me picó?, (palma) Siete Muertes? palmas/torax

268

1 *dz dz dz dz dz dz A - ji! A - ji! Xi - - - ki - - - ri - - - pat* *f sim.*

(palma) Chikiripat

2 *yo - wik? Xcha' chi ro' ku' - lel. A - ji! A - ji! Xcha' - na. Xi - - - ki - - - ri - - - pat*

¡Ay! ¿qué te picó? Chikiripat

3 *dz dz dz dz dz dz A - ji! A - ji! Xi - - - ki - - - ri - - - pat* *f sim.*

(palma) ¡Ay! ¿qué te picó? Chikiripat

270

1 *dz Wu - kub' Ka - me dz Na - ki dz .. z z .. dz .. z z .. dz .. z z ..*

¿qué es Siete Muertes?

2 *Xcha' Wu - qub' Ka - me chi re: Na - ki la - - mi - xi - ti - yo - wik? Xcha' chik. X - ti - yik u - wa -*

fp ¡Ay! ¿qué es Siete Muertes? ¿qué me picó? dijo quinto sentado

3 *dz Wu - qub' Ka - me dz Na - ki dz .. z z .. dz .. z z .. dz .. z z ..*

¿qué es Siete Muertes?

¡Ay! ¿qué es? Sr. Sangre Carcomida?

272

1 *dz ..zzz..* A - jil Na - ki Ku - - chu - ma - kik'? Xcha' Xi - ki - - ri - pat *dz ...zzz..*

2 qaq ku' - lel: A - jil Na - ki Ku - - chu - ma - kik'? Xcha' *sfp* Xi - ki - ri - pat chi re.

3 *dz ..zzz..* A - jil Na - ki Ku - - chu - ma - kik'? Xcha' Xi - ki - - ri - pat *dz ...zzz..*

274

1 *¿Que es?* mejilla D. mejilla I. Na - ki *dz ...zzz..* Ta *dz dz dz dz dz* A - ji!

2 *¿Que es?* Na - ki la mi - xi - ti - yo - wik? Xcha' chik. *H* *¿qué te picó Señor del Pus?* Ta x - ti - y wuq ku' - lel: A - ji!

3 *¿Que es?* mejilla D. mejilla I. Na - ki *dz ...zzz..* Ta *dz dz dz dz dz* A - ji!

276

1 *¿qué te picó Señor del Pus?* Na - ki, A - - - jal - - - Puj? Xcha' Ku - chu - ma - kik' *dz dz dz* *...zzz..*

2 *¿qué te picó Señor del Pus?* xcha' chik Na - ki, A - - - jal - - - Puj? *dijo el sexto* Xcha' Ku - chu - ma - kik' chi - re

3 *¿qué te picó Señor del Pus?* Na - ki, A - - - jal - - - Puj? Xcha' Ku - chu - ma - kik' *dz dz dz* *...zzz..*

278

1 *Na - ki* *dz* *Ta* *dz* *dz* *dz* *dz*

2 *¡Ay! qué te picó Sr. Aguandija* *dijo el séptimo* *¿qué me picó? dijo*
Na - ki *la* *mi - xi - ti - yo - wik?* *xcha' chik* *Ta* *x - - ti - y* *chik,* *u - waj - xaq* *ku' - lel:*

3 *Na - ki* *dz* *Ta* *dz* *dz* *dz* *dz*

280

1 *A - ji!* *Na - - ki* *Na - ki* *dz* *A - jal* *Q'a - na?* *dz* *A - jal* *Puj* *dz... zzz...*

2 *picarón al noveno sentado* *¿qué es, Bastón de Hueso?* *le dijo el Sr. de la Aguandija*
A - ji! *xcha' chik,* *Na - ki* *A - jal* *Q'a - na?* *xcha' chi* *A - jal* *Puj* *chi re*

3 *A - ji!* *Na - - ki* *Na - ki* *dz* *A - jal* *Q'a - na?* *dz* *A - jal* *Puj* *dz..... zzz...*

282

1 *mejilla D.* *mejilla I.* *Na - ki* *dz* *Ta* *x - ti - y* *dz* *dz* *dz* *dz* *ku' - lel:*

2 *no sé lo que me picó* *picarón al décimo sentado*
Na - ki *la* *mi - xi - ti - yo - wik?* *xcha' chik* *Ta* *x - ti - y* *chik,* *ub' - - e - lej* *ku' - lel:*

3 *mejilla D.* *mejilla I.* *Na - ki* *dz* *Ta* *x - ti - y* *dz* *dz* *dz* *dz* *ku' - lel:*

284

1 *¡Ay!* *Bastón de Calavera ?*
A - ji! dz Ch'a - mia B'aq? Na - ki

2 *¡Ay!* *qué es ?* *Bastón de Calavera ?* *le dijo el Sr. Bastón de Hueso* *no sé lo que me picó*
A - ji! xcha'. Na - ki, Ch'a - mia B'aq? xcha' A - jal Q'a - na chi re Na - ki la mi-

3 *¡Ay!* *Bastón de Calavera ?*
A - ji! dz Ch'a - mia B'aq? Na - ki

286

1 dz Ta x - ti - y dz dz dz b'u - lel: A - ji! Ch'a - mya -

2 *picaron al undécimo sentado* *¡Ay! dijo*
xi - ti - yo - wik? xcha' chik Ta x - ti - y chik u - - la - juj ku - b'u - lel: A - ji! Na - ki Ch'a - mya -

3 dz Ta x - ti - y dz dz dz b'u - lel: A - ji! Ch'a - mya -

288

1 Jo - lom? xcha' Ch'a - mya B'aq Na - ki ... zzz ... Ta dz x - ti -

2 *¿Qué es ? Sr. Gavilán* *le preguntaron* *no sé lo que me picó*
Jo - lom? xcha' Ch'a - mya B'aq Na - ki la mi - xi - ti - yo - wik? xcha' chik Ta x - ti -

3 Jo - lom? xcha' Ch'a - mya B'aq Na - ki ... zzz ... Ta dz x - ti -

290

1 *dijo* *¿Qué es? Sangre de Gavilán?*

y dz dz dz ku' - lel: A - ji! dz dz Na - ki Xi - k'? xcha' dz Ch'a-mya Jo -

2 *dijo* *¿Qué es? Sangre de Gavilán?*

y chik u - ju - laj ku' - lel: A - ji! xcha' chik Na - ki Xi - k'? xcha' chik Ch'a-mya Jo -

3 *dijo* *¿Qué es? Sangre de Gavilán?*

y dz dz dz ku' - lel: A - ji! dz dz Na - ki Xi - k'? xcha' dz Ch'a-mya Jo -

292

1 *¡Ay!*

lom dz Na - ki la mi - xi - ti - yo dz ... zzz... Ta x - ti - y dz dz

2 *¡Ay!* *picaron al décimotercero de los sentados* *le dijo el Sr. de Mekapal*

lom chi re. Na - ki la mi - xi - ti - yo - wik? xcha' chik Ta x - ti - y chik, u - kab' - - la - juj

3 *¡Ay!*

lom dz Na - ki la mi - xi - ti - yo dz ... zzz... Ta x - ti - y dz dz

294

1 *¡Ay!* *¡Ay!*

dz A - ji! dz Na - ki Pa - tan? dz dz Na - ki dz dz

2 *picaron al décimocuarto de los sentados Sr. Sangre de Él* *¡Ay!* *¿Qué te picó?*

ku' - lel: A - ji! xcha' chik Na - ki Pa - tan? xcha' chik chi re Na - ki la mi - xi -

3 *¡Ay!* *¡Ay!*

dz A - ji! dz Na - ki Pa - tan? dz dz Na - ki dz dz

296

1 *(...zzz...)*
dz dz dz Ta x - ti - y dz dz A - ji! Na - ki Kik' - - -

2 *¿Qué te picó, Sangre de Fuego?*
ti - yo - wik? xcha' chik Ta x - ti - y chik rox - la - juj ku' - lel: A - ji! Na - ki Kik' - - -

3 *(...zzz...)*
dz dz dz Ta x - ti - y dz dz A - ji! Na - ki Kik' - - -

298

1 Re? dz dz - z Pa - tan dz dz dz Na - ki dz dz dz Ta x - ti -

2 Re? Xcha' Pa - tan chi rech Na - ki la mi - xi - ti - yo - wik? xcha' chik Ta x - ti -

3 Re? dz dz - z Pa - tan dz dz dz Na - ki dz dz dz Ta x - ti -

300

1 *(...zzz...)*
y dz dz A - ji! dz Na - ki dz dz *(...zzz...)*

2 *le dijo su propia sangre*
y chik u - kaj - la - juj ku' - lel: A - ji! Na - ki la mi - xi - ti - yo - wik? xcha' chik,

3 *(...zzz...)*
y dz dz A - ji! dz Na - ki dz dz *(...zzz...)*

302

1 *Kik' Rix - - k'aq?* dz *... zzz ...* *K'e-je* *f* *p*

2 *Kik' Rix - - k'aq?* xcha' *Kik' - Re,* chi rech *K'e-je k'ut* u-b'i- xik ki- b'i', ri xkib'- ij ko-no-jel *así fue como revelaron ellos mismos sus nombres*

3 *Kik' Rix - - k'aq?* dz *... zzz ...* *K'e-je* *p*

304

1 dz - - - zzz .. *ir a percusiones mofandose*

2 chi kib'-il kib' X- kik'-ut u-wach x- kib'- ij ki- b'i. *Ju - jun* chi jo-lo- man ub'-ix- ik dz *todos dieron a conocer sus nombres : Uno a uno dijeron sus nombres* *ir a percusiones mofandose*

3 dz - - - zzz .. *ir a percusiones mofandose*

307

1 *lento, solemne* *Salud al Señor Una Muerte* *Salud* *apagar con la misma baqueta* *Señor Siete Muertes* *silencio absoluto*
mf *Q'a- la* *a- jaw* *Jun* *Ka- meee!* *sfz* *Q'a- la* *a- - jaw* *Wu - qub' Ka- meee!* *sffffz* *I.v.*

2 *lento, solemne* *Salud al Señor Una Muerte* *Salud* *apagar con la misma baqueta* *Señor Siete Muertes* *silencio absoluto*
mf *Q'a- la* *a- jaw* *Jun* *Ka- meee!* *sfz* *Q'a- la* *a- - jaw* *Wu - qub' Ka- meee!* *sffffz* *I.v.*

3 *lento, solemne* *Salud al Señor Una Muerte* *Salud* *apagar con la misma baqueta* *Señor Siete Muertes* *silencio absoluto*
mf *Q'a- la* *a- jaw* *Jun* *Ka- meee!* *sfz* *Q'a- la* *a- - jaw* *Wu - qub' Ka- meee!* *sffffz* *I.v.*

♩ = 80

vibraslap

310

1 **f** wood-drum

Q'a-la tat Jun Ka-me

Q'a-la ta Wu-qub' Ka-me

2 **f**

Q'a-la tat Jun Ka-me

Q'a-la ta Wu-qub' Ka-me

3 **f** wood-drum

Q'a-la tat Jun Ka-me

Q'a-la ta Wu-qub' Ka-me

312

1

Q'a-la ta Xi-ki-ri-pat

Q'a-la ta Ku-chu-ma-kik'

2

Q'a-la ta Xi-ki-ri-pat

Q'a-la ta Ku-chu-ma-kik'

3

Q'a-la ta Xi-ki-ri-pat

Q'a-la ta Ku-chu-ma-kik'

314

1

Q'a-la ta A-jal Puj

Q'a-la ta A-jal Q'a-na

2

Q'a-la ta A-jal Puj

Q'a-la ta A-jal Q'a-na

3

Q'a-la ta A-jal Puj

Q'a-la ta A-jal Q'a-na

316

1
 Q'a-la ta Ch'a-mya B'aq Q'a-la ta Ch'a-mya Jo-lom

2
 Q'a-la ta Ch'a-mya B'aq Q'a-la ta Ch'a-mya Jo-lom

3
 Q'a-la ta Ch'a-mya B'aq Q'a-la ta Ch'a-mya Jo-lom

318

1
 Q'a-la ta Xik' Q'a-la ta Pa-tan

2
 Q'a-la ta Xik' Q'a-la ta Pa-tan

3
 Q'a-la ta Xik' Q'a-la ta Pa-tan

320

1
 Q'a-la ta Kik' Re Q'a-la ta Kik' Rix-k'aaq

2
 Q'a-la ta Kik' Re Q'a-la ta Kik' Rix-k'aaq

3
 Q'a-la ta Kik' Re Q'a-la ta Kik' Rix-k'aaq

voz grave, solemne
♩ = 50
gong

Aquí queremos competir con ustedes
apagar con la misma baqueta
7 días jugaremos

323

1 *ff* *mf* Wa-ral taj koj-cha aj wi kuk' wu-qub' ix ko-jetz' a-nik

2 *ff* *mf* Na - - ki - - pa - - ri - - kab' - an - - chu - - wach - u - lew ?

3 *ff* *mf* Wa-ral taj koj-cha-aj wi kuk' wu-qub' ix ko-jetz' a-nik

♩ = 50
cymb.

¿qué se oye allá sobre la tierra ?

327

1 *f* *mf* u - lew?

2 *f* *mf* u - lew?

3 *f* *mf* u - lew?

♩ = 80
cymb. (gong abierto)
dejar vibraslap

♩ = 40

♩ = 80
cymb. (gong abierto)
dejar vibraslap

♩ = 40

♩ = 70
instr.: *mf* Cymb. *Empezó el juego*
domo / costado

331

1 *voz: f* Ta - - - xqaj - - k'ut ki-cha - - ju-nam - ki - - chu - q'ab'

2 *instr.: mf* *voz: f* Ta - - - xqaj k'ut ki-cha - ju-nam - ki - chu-q'ab'

3 *instr.: mf* *voz: f* Ta - - - xqaj k'ut ki-cha - ju-nam - ki - chu - q'ab'

gong - mutte
Cymb. domo / costado
ord. sim.
domo punta

muy fuertes e iguales eran las fuerzas

333 I.v.

1 *tza - tz pu ki - cha ri k'a - jo - lab'.* *ff*

2 *tza - tz pu ki - cha ri k'a - jo - lab'.* *ff*

3 *tza tz pu ki - cha ri k'a jo lab'.* *ff*

crescendo gradualmente durante los dos compases

337 *apoyaturas antes del tiempo*

1 *ff* *tomar Tik-tak rep. 3 veces* *ppp* *cresc. gradual hasta* *f*

2 *ff* *tomar Tik-tak rep. 3 veces* *ppp* *cresc. gradual hasta* *f*

3 *ff* *tomar Tik-tak rep. 3 veces* *ppp* *cresc. gradual hasta* *f*

341 *ff*

1 *ff*

2 *ff*

3 *ff*

343 *Tik-tak* *ff* *Tom* *dejar Tik-tak tomar baq.* *volta*

1 *ff* *Tom* *dejar Tik-tak tomar baq.* *volta*

2 *ff* *Tom* *dejar Tik-tak tomar baq.* *volta*

3 *ff* *Tom* *dejar Tik-tak tomar baq.* *volta*

345

2a. vez no

$\text{♩} = 150$

1 *ff* *f* tumba

2 *ff* *f* tambor

3 *ff* *f* bongo tambor bongo

349

1

2 wood *bule*

3

353

1

2

3

357

1

2

3

361

1

2

3

mutte

ord.

(f)

364

1

2

3

Temple

367

1

2

3

al Coda

$\text{♩} = 120$

al Coda

al Coda

370

1

2

3

volta

volta

volta

377

380

[illegible]

382

(♩ = 120)

1 *ff* gong casc. met. pandero

2 *ff* cymb. casc. met. fierros gong

3 *ff* gong casc. met. pandero

ff

384

1 *ff* wood drum casc. mad. guiro raspador *rall.* *accel.* (guiro) ir al  c. 343 tomar Tik-Tak en relevos

2 *ff* wood drum casc. mad. guiro raspador *accel.* *rall.* (guiro) ir al  c. 343 tomar Tik-Tak en relevos

3 *ff* wood drum casc. mad. guiro raspador *rit.* *accel.* *rall.* (guiro) ir al  c. 343 tomar Tik-Tak en relevos

Coda

1 *fff* gritos de júbilo y dando vueltas sobre si mismos rep. cuantas veces se (re)quiera cortar súbito

Coda

2 *fff* gritos de júbilo y dando vueltas sobre si mismos rep. cuantas veces se (re)quiera cortar súbito

Coda

3 *fff* gritos de júbilo y dando vueltas sobre si mismos rep. cuantas veces se (re)quiera cortar súbito